



What traditional Japanese performing arts do you know?

〔舞台芸術〕



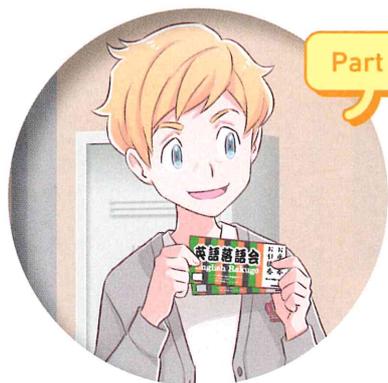
「せんす」を英語で説明できる？

# Rakugo Goes Overseas

## Lesson Preview

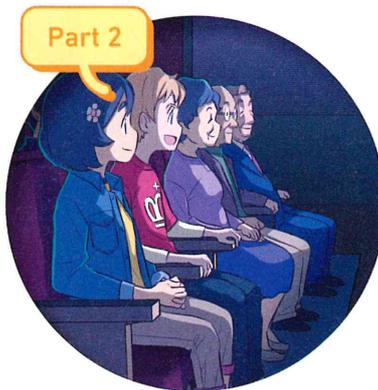
### Scene

カルチャーセンターで英語落語の公演が行われます。英語落語は、だれが、どのように演じるでしょうか。



Part 1

何を見てるのかな？

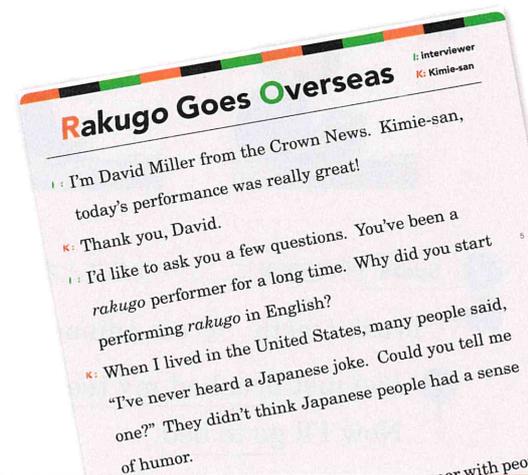


Part 2

### Goal Activity

Read + Write

考えや意見を述べる表現に着目して、新聞に掲載された落語家のインタビュー記事を読もう。





## Small Talk

好きな有名人について、ペアで話してみよう。

## Scene 1

放課後の教室で、マークが花に話しかけました。

? マークが話しかけたのはなぜですか。



## Check

大切な表現を確認しよう。

I **have just finished** my homework.  
**Have you finished** your homework yet?  
 – Yes, I **have**. / No, I **have not**.

「…したところです」「(もうすでに) …しました」などと、過去のある時点に始めた動作などが完了していることを表すとき、現在完了形を使う《完了用法》。肯定文では just や already、疑問文や否定文では yet をよく使う。

Focus p.106

二次元コードを使って基本文を練習しよう。

まとめ 資料 p.11



## Exercise

Listen 花とマークが電話で話しています。今の2人の状況に合うものを選ぼう。

Hana ( )

Mark ( )



Speak 例を参考に、①～③のことを終えたあとにすることを話そう。

① brush / teeth ② eat / dinner ③ finish / homework

例 I've just brushed my teeth.  
 Now I'll go to bed.

話したことを書いてみよう。



## New Words

yet [jét]

Scene  
2

落語公演会のプログラムを見ながら、マークと花が話しています。

? 花が好きな落語の演目は何ですか。

Listen Read

Progress indicator: 6 empty circles, the last one is filled with a book icon.

**Notes**

**Time Noodles**  
古典落語の演目『時そば』。  
そば屋の店主と客がくり広げ  
る滑稽話。

Mark: I've just found the program for the *rakugo* show on this website. Look.

Hana: Oh, "Time Noodles." That's my favorite *rakugo* story, "Toki Soba." It's a funny story about two shop owners and two customers.

Mark: So, will there be four performers on the stage?

Hana: No, the *rakugo* performer will act out all the characters' conversations. She'll change her voice and facial expressions.

10 Mark: Really? That sounds amazing.

[65 words]



**Rakugo**  
in English  
January 24  
Open 16:00  
/ Start 16:30

**Program**

1. Time Noodles  
『時そば』
2. I Hate Manju  
『まんじゅうこわい』

Listen & Read

マークと花の話の内容を整理しよう。

落語の演目	
登場人物の数	
落語家の数	
落語家がすること	

New Words

- owner(s) [ˈɔʊnə(r)]
- performer(s) [pəˈfɔːmə(r)]
- stage [steɪdʒ]
- act [ækt]
- conversation(s) [kɒnvəˈseɪʃən]
- facial [feɪʃəl]
- expression(s) [ɪksprɪˈʃən]

**Think about Yourself**

あなたが見たり、体験したりしたことがある日本の伝統芸能や武道は何ですか。



**Time Noodles**  
[taɪm nʊːdlz] 時そば(落語)



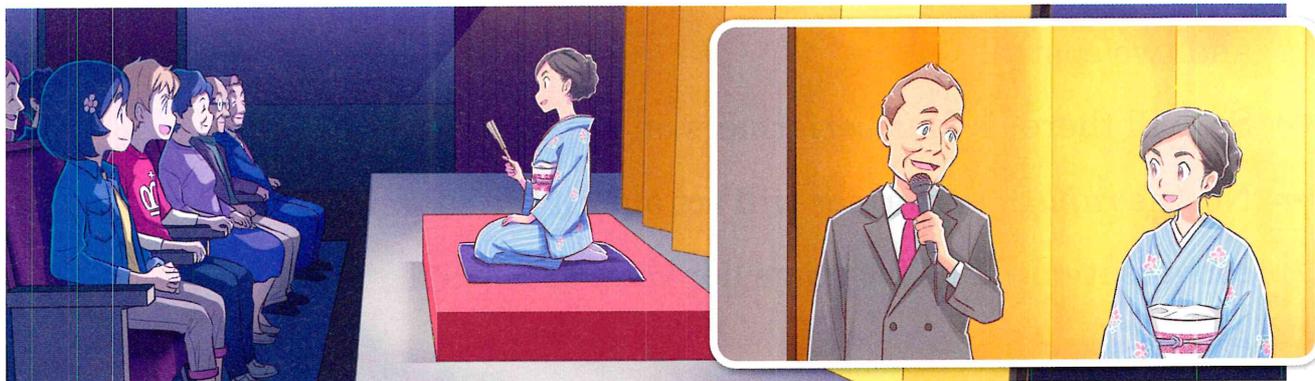
## Small Talk

見たことのある日本の伝統芸能について、ペアで話してみよう。

## Scene 1

公演会の司会者が、落語家の大島希<sup>きみえ</sup>巴江さんを紹介しています。

? 大島さんはどのくらい長く落語家が続けていますか。



## Check

大切な表現を確認しよう。

I **have been** a *rakugo* performer for many years.

How long have you been a *rakugo* performer?

– **For** about 30 years. / **Since** 1997.

「(ずっと) …している」と、過去のある時点に始めた動作などが現在も継続していることを表すとき、現在完了形を使う(継続用法)。for ... や since ... を使って期間を表す。

Focus p.107

二次元コードを使って基本文を練習しよう。

まとめ 資料 p.11



## Exercise

Listen ブラウン先生が、陸、マーク、ディヌーと話しています。それぞれの会話を聞いて、表を完成させよう。

① Riku	② Mark	③ Dinu
興味がある音楽のジャンル	好きなスポーツチーム	大切にしているもの
興味をもっている期間	応援している期間	持っている期間

Talk 好きなことについてペアで話そう。

例 A: I'm a high school baseball fan.

B: How long have you been a fan of high school baseball?

A: For about a year. The games are exciting.

話したことを書いてみよう。



## New Words

since [sɪns]

Scene  
2

英語落語を始める前に、大島さんが落語について説明しています。

? 落語家が使う小道具は何ですか。



*Rakugo* performers usually use a *sensu* and a *tenugui*. They're important tools to represent many things in a story. For example, I can use the *sensu* as a pen or chopsticks. I can use the *tenugui* as paper or a purse.

5 This is my favorite *sensu*. I have had it for almost 20 years. I'll use it today.

Now let's begin.

[61 words]

## Notes

## 大島希巳江

英語落語家。「日本文化を笑いながらよりよく理解してもらおう」ことをモットーに、毎年、日本だけでなく世界各国で自ら英語落語の公演を行っている。



## Listen &amp; Read

①②の小道具は何の代わりに使いますか。あてはまるものをすべて選ぼう。

① せんす ( ) ( )    ② 手ぬぐい ( ) ( )

A



chopsticks

B



paper

C



pen

D



purse

Think  
about  
Yourself

あなたが持っているお気に入りのものを紹介しよう。



## New Words

- tool(s) [tu:l(z)]
- represent [reprɪzənt]
- for example
- begin [bɪɡɪn]



下線部の発音に注意しよう。⇒ usually



SETTING

海外の新聞に、大島<sup>きみえ</sup>希巳江さんのインタビュー記事が掲載されています。

New Words

- question(s)**  
[kwéstʃən(z)] 質問  
you've ← you have
- for a long time** 長い間
- perform(ing)**  
[pə'fɔ:m(ɪŋ)] 演じる
- United States**  
[ju:náitid stéits]  
アメリカ合衆国 (国)
- joke** [dʒóuk] 冗談
- sense** [séns] わかる心
- humor** [hjú:mə] ユーモア
- all over the world**  
世界中に (で)
- abroad** [əbró:d] 外国で

David [déivid]  
デイビッド (名前)  
Miller [mílə] ミラー(姓)  
united [ju:náitid]  
連合した

# Rakugo Goes Overseas

I: interviewer  
K: Kimie-san

I: I'm David Miller from the Crown News. Kimie-san, today's performance was really great!

K: Thank you, David.

I: I'd like to ask you a few questions. You've been a *rakugo* performer for a long time. Why did you start performing *rakugo* in English?

K: When I lived in the United States, many people said, "I've never heard a Japanese joke. Could you tell me one?" They didn't think Japanese people had a sense of humor.

I: Really?

K: Yeah. So I wanted to share Japanese humor with people all over the world. I've performed abroad many times.

I: How many countries have you been to?



Read

記事の要点をとらえよう。

Guide 1

記事の内容に合うものをすべて選ぼう。

- 英語落語を始めたきっかけ
- 落語家の修業で大変だったこと
- 英語落語の作り方
- 英語落語の難しいところ
- 今後してみたいと思っていること

Guide 2

大島さんについて整理しよう。

英語落語を  
始めたきっかけ

People in \_\_\_\_\_  
thought that Japanese people did not  
have \_\_\_\_\_.

公演で訪れた国の数

Nearly \_\_\_\_\_ countries.

英語落語の難しさ

Sometimes there are \_\_\_\_\_.  
I have to \_\_\_\_\_.



K: Nearly twenty. These tours have been very exciting.

I: Have you had any difficulty with your *rakugo* performances in English?

K: Yes, I have. Sometimes there are cultural differences between Japan and other countries. For example, we make sounds when we eat noodles. In other cultures, this is bad manners. So I have to explain Japanese customs like that. Then everyone can enjoy the show.

I: What have you learned from your performances around the world?

K: Well, in my opinion, we're different, but we also have things in common, like laughter. We can laugh together during a *rakugo* performance.

I: I see. What are your future plans?

K: To continue spreading laughter. I hope this will lead to a more peaceful world.

I: I hope so, too. Thank you for your time. I've enjoyed talking with you.

K: My pleasure.

[232 words]

### Tips for Reading

- インタビューなどの Q&A 形式の対話では、質問の趣旨や、その質問に直接答えている部分に注目しよう。

### New Words

- nearly** [niərlɪ] ほとんど
- difficulty** [dɪfɪkəlti] 難しさ
- difference(s)** [dɪfərəns(ɪz)] 違い
- manners** [mænənz] 行儀、マナー
- custom(s)** [kʌstəm(z)] 習慣
- opinion** [əpɪnjən] 意見
- laughter** [læftə] 笑い
- laugh** [læf] 笑う
- continue** [kən'tɪnju:] 続ける
- lead** [li:d] 通じる
- peaceful** [pi:sfʊl] 平和な
- pleasure** [pleɪʒə] 喜び
- My pleasure.* どういたしまして。



**Goal** 大島さんはどんな思いを持っていますか。

#### Oshima Kimie — As an English *Rakugo* Performer



Through her experience of performing *rakugo* in ( ), Ms. Oshima learned that people are ( ), but we also have things in common, like ( ). She wants to ( ) spreading laughter and make a more ( ) world.



### Write

考えや意見を伝えよう。

記事についてもっと知りたいことは何ですか。大島さんに質問したいことを考えよう。

例



How long have you been a *rakugo* performer?



ふり返し

- 考えや意見を述べる表現に着目して、記事の要点を読み取ることができた。
- 書かれた内容を整理しながら、新聞記事を読もうとした。



### Scene

『おいしそうな雲』



### Form

過去のできごとを現在と結びつけて、過去にどんなできごとが  
あって、今どうなっているのかを表すときは <have[has]+動詞の  
過去分詞> を使う。



動画で  
チェック!

### 経験用法

「…したことがあります」と、これまでに経験したことを表します。

#### 肯定文

I **have seen** that decoration in Chinatown before.

have + 過去分詞

My sister **has visited** Chinatown many times.

has + 過去分詞

回数などを表すことば

#### 疑問文

**Have you ever seen** that decoration?

文の最初に Have 疑問文では「これまでに」という意味の ever がよく使われる

— Yes, I **have**. / No, I **have not**.

短縮形は haven't

#### 否定文

I **have never seen** that decoration.

「一度も…ない」という意味の否定文では、never を使うのが一般的

I have visited Nara twice.



- ① I visited Nara ten years ago.
- ② I visited Nara when I was ten.

### 完了用法

「…したところです」「(もうすでに)…しました」などと、物事が完了していることを表します。

#### 肯定文

I **have just finished** my homework.

「ちょうど」

I **have already finished** my homework.

「すでに」

#### 疑問文

**Have you finished** your homework **yet**?

— Yes, I **have**. / No, I **have not**.

#### 否定文

I **have not finished** my homework **yet**.

not ... yet = 「まだ…していない」

### 動詞の過去分詞

#### 規則動詞

原形	過去形	過去分詞
visit	visited	visited
use	used	used

#### 不規則動詞

原形	過去形	過去分詞
come	came	come
eat	ate	eaten

不規則動詞活用表  
資料 pp.18-19

## 継続用法

「(ずっと)…しています」と、過去のある時点で始めた動作・状態が現在も継続していることを表します。

肯定文

I **have been** a rakugo performer for many years.  
「…の間」

疑問文

**Have you been** a rakugo performer for many years?  
— Yes, **I have**. / No, **I have not**.  
How long have you been a rakugo performer?  
— **For** about 30 years. / **Since** 1997.

### 短縮形

- 主語 + have / has
- I have = I've
- we have = we've
- you have = you've
- he has = he's
- she has = she's
- it has = it's
- they have = they've
- have / has + not
- have not = haven't
- has not = hasn't



**Try** 留学生のエマから「日本の地域の祭りを教えてほしい」というメールが届いたよ。あなたが見たり、参加したりしたことがある祭りについて返信しよう。例 I've seen the Aomori Nebuta Festival before. It's very exciting. You can see it in August.

### for と since の例

for	for seven months / for a few years / for a long time
since	since May / since last summer / since 2019 / since that day / since I was ten ※〈主語+動詞〉の形が続くこともある。

### for と since

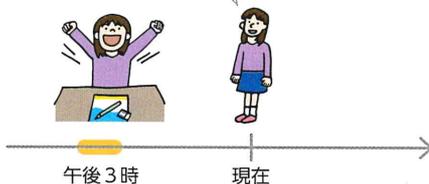
**for** 「…の間」

期間を表す語句が続く。  
**since** 「…から、以来」  
過去の時点を表す語句が続く。

### 過去形と現在完了形

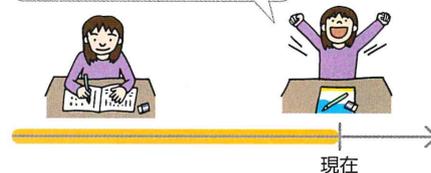
① 過去形の文は、午後3時に宿題を終えたことだけ

I finished my homework at three in the afternoon.



現在完了形(完了)の文は、ちょうど宿題を終えた(今は宿題をしていない)

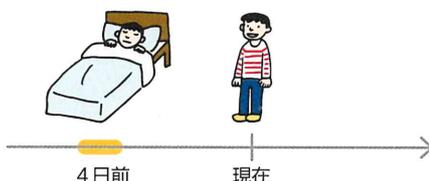
I have just finished my homework.



**完了** 「…したところです」物事が完了している状態

② 過去形の文は、4日前のことだけ

I was in bed four days ago.



現在完了形(継続)の文は、2日間という期間

I have been in bed for two days.



**継続** 「(ずっと)…しています」過去から現在まで継続していること